

VI.—Arrotzak Guadaletoko kondaira kontatzen duen bitartean, echadia asberaka dago, sartaizak mendiko aritz bizkorrenak ateratzen ditu. An España argal ta galgiroz betea Moroak garaitua izan zan.

VII.—Goiza da... eguzkiak argitzen du mendia, choriak zuaitzetan kantatzen ari dira, eta intzak loreen artean arturgiak baño geiago distiatzen du. Pelayok, Aitorren eskuari musu eman eta esaten dio:—Agur, jauna, ez naiz beñere aztuko zure echean artu nazula, gose ta nekatua nengoenean, arri bat gabe nere burua sostengatzeko, eta nere oñak igestearen nekeaz odola zeriotenean. Gaur ez dezaket zuentzat deus ere egin; baño bigar, nik esango diet nere seme eta mende-koi, Euskaldunak errespetatu eta maitatu ditzatela.

VIII.—Eskerrik asko, jauna,—Aitorrek dio;—guk ez degu deus ere eskatzen, ezpada pakean mendi santu oetan, gure fuero ta oitura onakin bizitzeko baimendua. Zoaz Jainkoarekin, eta oroitu zaite Aitorri egin diozun agintzaz.

IX.—Arrotza dijoa; Aitorrek, bere echadiaz ingurutua, chutik echeke atearen ondoan, Jaungoikoaren Ama santuari errezatu zion. Pelayo urrun zijoalarik, bele bat etorri zan echeraño. Aitorrek ikusi zuenean, musu bat eman bere illobai, eta tristiró esan zien, «nere semeak, Erdaldunaren agintzak gezurrak dira.»

ARTURO CAMPION.

---

## MISCELÁNEA.

---

El Sr. Juez municipal, nuestro distinguido amigo D. Antonio de Egaña ha tenido la amabilidad, que le agradecemos, de remitirnos, con atento B. L. M., los estados del movimiento de poblacion habido en San Sebastian durante el año 1886, de los que copiamos los datos que tenemos el gusto de insertar á continuacion.

Durante el pasado año de 1886, fueron inscritos en el Registro de esta Ciudad 981 nacimientos y 861 defunciones, resultando una diferencia en favor de la poblacion, de 120 donostiarras.

De los 981 nacidos, son legítimos 460 varones y 415 hembras;

ilegítimos 13 y 8 respectivamente, y expósitos, 51 y 34. En el primer semestre, los nacimientos fueron 523 y 458 en el segundo.

De las defunciones, 149 ocurrieron en niños de ménos de un año; 239, en niños de 1 á 6 años; 29, de 6 á 11; 10, de 11 á 16; 31, en individuos de 16 á 21; 42, de 21 á 26; 35, de 26 á 31; 23, de 31 á 36; 33, de 36 á 41; 24, de esta edad á 46; 20, de 46 á 51; 17, de 51 á 56; 38, de 56 á 61; 48, de 61 á 66; 31, de 66 á 71; 25, de 71 á 76; 21, de 76 á 80; 38, de 80 á 90, y 8 de 90 á 100.

Clasificados los fallecidos por su estado civil, resulta que murieron 564 solteros (306 varones y 258 hembras) 164 casados (108 y 56) y 133 viudos (42 y 91).



Entre los pintores bascongados residentes en Roma, que han anunciado el envío de obras con destino á la próxima Exposicion de Bellas Artes de Madrid, se cuentan: el ya célebre artista ondarribiense señor Echena, cuyo lienzo, que trata de un asunto bíblico, llevará por nombre *Sanson y Dalila*; el jóven y aventajado bizcaino Sr. Marcoartú, que presentará otro titulado *Don Pedro el Cruel*, y nuestro muy querido amigo D. Eustasio de Zarraoa, autor de un cuadro inspirado en el *Regreso de Colon*.

No dudamos que las nueva producciones de nuestros paisanos contribuirán á enriquecer más y más el floron artistico de la Euskaria.



Hemos visto con gratitud en nuestro acreditado colega madrileño *La Epoca* una extensa relacion de los Juegos florales euskaros que tuvieron lugar en esta Ciudad la noche del 26 de Diciembre último, hecha por su distinguido corresponsal donostiarra, nuestro querido amigo D. Pedro Manuel de Soraluze



Damos las gracias á nuestro estimado amigo y compañero en la prensa el Director de *El Eco de San Sebastian* D. Martin Lorenzo Corria, por la atencion que nos ha dispensado al dedicarnos un ejemplar, elegantemente escrito y editado, del folleto que acaba de ver la luz con el titulo de *Cartas íntimas*.



Al publicarse en la *Gaceta de Madrid* la Real Orden por la que se nombra Catedrático del Instituto de San Isidro á nuestro distinguido colaborador y amigo D. Ricardo Becerro de Bengoa, ha insertado el

periódico oficial su hoja de servicios, que es en extremo brillante y honrosa para el ilustrado Cronista de Vitoria, á quien felicitamos cordialmente.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, un ejemplar de la *Memoria que la Junta Directiva del Colegio de Consignatarios Comisionistas de Irun ha presentado á los señores colegiados sobre las gestiones practicadas durante los dos años de su ejercicio.*



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Uno de los más eminentes miembros del Senado francés, Mr. Chesnelloy, ha dedicado una honrosa demostracion á la conocida obra de nuestro amigo el Sr. Colá, *La emigracion vasco-navarra*, con motivo de la correcta traduccion de esta, hecha por Mr. Planté.

Enviamos la enhorabuena á nuestro amigo el publicista vitoriano, y nos la damos igualmente porque en *El Anunciador Vitoriano* se dió la voz de alarma hace cuatro años por nuestro amigo, á fin de contener la emigracion que despuebla á nuestra provincia.»



En la primera sesion ordinaria, celebrada por la Real Academia de la Historia despues de las vacaciones de Páscoa, ha sido nombrado correspondiente en Guipúzcoa de aquella docta Corporacion, nuestro estimado colaborador y amigo D. Juan Cárlos de Guerra, á quien gustosamente felicitamos por la merecida distincion que se le ha conferido.



En el establecimiento tipográfico de la Provincia se está imprimiendo con todo esmero el *Indice general cronológico* de los documentos y papeles que existen en el archivo provincial de Guipúzcoa, situado en la Iglesia parroquial de Santa Maria, de Tolosa.

Su publicacion, que era vivamente deseada por los amantes de nuestra historia, vendrá á suministrar multitud de curiosos é importantes datos para el que quiera conocer lo que fué y lo que ha sido Guipúzcoa desde mediados del siglo XIV, de cuya época datan los documentos más antiguos que obran en aquel archivo.



Y es preciso tener en cuenta que este metro es sumamente difícil, pues por lo mismo que no tiene rima, requiere mayor limpieza en todo lo que se aproxime á los asonantes y consonantes, y más aún á los rípos.

De todo lo expuesto puede deducirse, que una vez más el Sr. Baribar ha enriquecido las letras pátrias, por lo que le felicitamos sinceramente.

MARCIAL MARTINEZ AGUIRRE.

---

## MISCELÁNEA.

---

La sesion artística celebrada la noche del 31 de Enero último por la Sociedad Coral, en el Teatro Principal de esta Ciudad, fué nueva prueba de los adelantos hechos por dicha sociedad, y del estímulo que hay en todos sus individuos por coadyuvar al mejor éxito de los fines que la misma se propone.



En la sesion celebrada por la Red Academia de la Historia la noche del viernes 4 del corriente, el Sr. Presidente accidental D. Vicente de Lafuente, leyó un nutrido informe sobre el libro titulado *El Señorío de Bizcaya histórico y foral*, de D. Aristides de Artíñano, miembro correspondiente de aquella docta Corporacion.



Entre los literatos bascongados que justamente llaman la atencion fuera de nuestro país, merece mencion especialísima nuestro distinguido colaborador y paisano D. Manuel Diaz de Arcaya, catedrático en el Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Zaragoza.

A las obras publicadas por él ántes de ahora y á los triunfos escénicos conseguidos en el Teatro Principal de la capital aragonesa, con el drama *Ingeniosa caridad*, hay que añadir los conseguidos últimamente en la misma escena con el notable monólogo titulado *Al pié del abismo*, escrito en pocas horas para el beneficio del segundo galan

Sr. Robles, de la Compañía dramática de Bueno. Abunda esta producción en versos magníficos, y tiene un bien meditado y desarrollado tema.

El público, selecto y numeroso, que llenaba el salón, interrumpió repetidas veces la representación con sus aplausos, y al final llamó á escena al autor y al actor varias veces, prodigándoles una ovación.

Nuestra cordial enhorabuena al Sr. Arcaya.



Días atrás ha estado expuesto en los elegantes escaparates del acreditado establecimiento del Sr. Campion, un buen cuadro de nuestro distinguido amigo, el acreditado pintor D. Eugenio Arruti, cuadro que demuestra una vez más las especiales aptitudes del Sr. Arruti para la pintura de paisaje.

Su nueva obra es una reproducción, concienzudamente hecha, de la alameda de Ategorrieta, cuyos frondosos árboles, iluminados por un sol resplandeciente, y la sombra que proyectan en el enramado suelo, véanse magistralmente trasladados al lienzo.

Felicitamos cordialmente al Sr. Arruti por su nuevo y artístico trabajo.



Nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino* se ha ocupado extensamente de la *Cartilla del agricultor bascongado*, de nuestro distinguido amigo D. José María de Ampuero, de quien, así como de su utilísima obra, hace un grande y merecido elogio.



El buen nombre que se ha conquistado la Escuela de Artes y Oficios de esta Ciudad, ha traspasado las fronteras de España, llegando hasta las naciones de Ultramar.

Sabemos que por una elevada autoridad de Méjico se han pedido al cónsul de aquella nación en esta Ciudad los antecedentes necesarios para formar exacto juicio del estado que alcanza la enseñanza en dicho centro.



Son muchas las personas que han visitado en Cegama la hermosa estatua erigida al valiente caudillo D. Tomás de Zumalecarregui, cuya inauguración tuvo lugar en Diciembre último.



tuosísimo sacerdote y sábio filólogo que á últimos del siglo XVIII y á principios del presente ten erudita correspondencia siguió con los académicos y escritores más doctos de su tiempo, y tantas obras religiosas y filológicas en bascuence y en castellano dió á luz, y tanto contribuyó á que el insigne Humboldt estudiara á fondo la lengua euskara y luego la proclamara como la más admirable de las muchas que conocia; aquel D. Juan José de Moguel, tambien presbítero y marqués, autor de la novela «Baserritarren eskola» y del «Egunoroko lan onak», que floreció hasta bien entrado este siglo; y por último, aquella D.<sup>a</sup> Vicenta de Moguel, su hermana y discipula, que entre otras obras en lengua euskara y castellana, compuso una hermosa colección de fábulas morales en prosa y en la primera de estas lenguas; todos estos ilustradores del apellido Moguel vivieron probablemente bien ajenos de que ántes de terminar el siglo á que alcanzaran, un digno heredero de sus aficiones científico-literarias y de su apellido habia de hacer que este resonara con aplauso unánime en la primera Academia de Europa, como acaba de hacerle resonar el sábio profesor de la Universidad de Madrid.

---

## MISCELÁNEA.

---

En la sesion celebrada por la Real Academia de la Historia el viérnes 11 del mes actual, el Sr. D Vicente de La Fuente leyó un nuevo y detallado informe sobre el reconocimiento de los restos mortales del preclaro Arzobispo nabarro D. Rodrigo Jimenez de Rada.

En la reunion que la docta Academia celebró el dia 18, el mismo Sr. de La Fuente presentó varias fotografías de los monumentos que encierra el Monasterio de Huerta, donde se halla el sepulcro de aquel insigne hijo de Puente la Reina.



El dia 24 del corriente dió un concierto en el Teatro Principal de esta Ciudad, la estudiandina española que, bajo la direccion de nuestro estimado paisano D. Miguel Ostolaza, ha ido á París, con

objeto de tomar parte en las fiestas que tendrán lugar en aquella capital, á beneficio de los inundados del Mediodía de Francia.

Las piezas que dejó oír la estudiantina, satisficieron por completo al selecto público que acudió á su audicion, á instancias del cual ejecutó, de primorosa manera, una jota-serenata que gustó muchísimo.

Concluida la velada, la estudiantina dió serenata al Sr. Gobernador civil de la Provincia y al Sr. Alcalde de esta Ciudad.

Deseamos á nuestros compatriotas que obtengan muchos aplausos y un éxito lisonjero en la capital francesa.



Hemos recibido un ejemplar del *Album de El Eco de San Sebastian* para 1887, que nuestro apreciable colega local regala á sus suscritores, y en el que se contienen interesantes trabajos artísticos y literarios de conocidos autores.

Damos las gracias más expresivas por la atencion.



Hemos recibido, asimismo, un ejemplar de *El Consultor geográfico, económico y descriptivo de los establecimientos de baños medicinales del Norte de España, y de los puertos y balnearios del Mar Cantábrico*, publicada por el Centro hidrológico de Bilbao, y que será de suma utilidad á los bañistas que frecuentan nuestras Provincias en la época estival.

---

## SECCION AMENA



### 1.<sup>ko</sup> SOMAKETA.

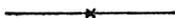


Nagoan eran; naiz ni  
 Leengo neurrikoa;  
 Kentzen baidazu zerbait,  
 Naiz zabalagoa;  
 Zenbat kendu geiago,  
 Ainbat aundigoa.

(Askantza urrengo lumero edo liburuchoa.)



## MISCELÁNEA.



Acaba de obtener la plaza de pianista del Casino Eslava, de Pamplona, prévia oposicion entre seis aspirantes, dos de estos premiados en el Conservatorio de Madrid, el jóven donostiarra D. Miguel Oñate, de quien ántes de ahora nos hemos ocupado, consignando sus triunfos; y dicho Casino le ha autorizado para que pase á Madrid á concluir sus estudios y hacer oposicion al primer premio del Conservatorio, sustituyéndole interinamente con otro artista que paga el mismo Casino.

Aplaudimos la conducta de este centro de reunion, y felicitamos al agraciado y á su familia.



Leemos en el *Diario de San Sebastian*:

«En la planta baja de una de las cazas construidas en la prolongacion de la calle de Oquendo, correspondiente al nuevo barrio de la Zurriola, se ha abierto un establecimiento de comidas, muy bien servido, en el cual se ha puesto un rótulo en bascuence que dice: *Donostiarretako ostatuba*.

Nos complace mucho que vaya cundiendo la buena práctica de adoptar y usar denominaciones en nuestra querida lengua, que debemos procurar difundir por todos los medios posibles.»

Aplaudimos y hacemos nuestras estas frases de nuestro apreciable colega, y consignamos gustosos que hay tambien otros establecimientos que siguen tan laudable práctica, entre ellos uno en la Avenida, que tiene por rótulo *Irurak-Bat*, otro en la calle de Andía, en el que se lee *Oyala merke*, y otro en la de San Jerónimo, que dice ¡*Onerá!*



Ha sido muy bien acogido, por la opinion general, el acuerdo del Ayuntamiento destinando 10.000 pesetas de subvencion para la edificacion de la casa-convento de las Siervas de María.



Ha sido agraciado con la Encomienda de número de Isabel la Católica, nuestro distinguido amigo y paisano el Sr. D. Jorge Artola, á quien felicitamos por haber merecido tan honrosa distincion.



El Seminario de Vergara ha celebrado con agradables diversiones en que han actuado los alumnos del mismo, y con solemnes funciones religiosas, la fiesta de Santo Tomás de Aquino.

---

## SECCION AMENA.



### ITZ BATEKO GIZONA.



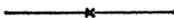
Atzo Juan Pello zegon  
 choch berri berriyan  
 arkitzen zan jendia  
 lertzeko zoriyan.  
 Upeletik zintzilik  
 doi doi krisalluba,  
 basuak garbitzeko  
 bian tiñakuba.  
 Kajan arditak gañez  
 alkiyan Madalen  
 ustutakobasuak  
 berriro betetzen.  
 Pellok luzaturikan  
 maiz baso zubena  
 esaten zuben beti  
 «bete bostgarrena»

Guchiyenaz eranak  
 amalau zituben  
 bañan bostgarrenetik  
 etzan ez pasatzen.  
 Sagardo saltzalliak  
 kontuban arturik  
 esan ziyon batian  
 etzegola musik.  
 Orduban diyo Pellok  
 neška polit arri  
 —zuk ortan jardutia  
 gezurra diruri.  
 Ezagutuko dezu  
 Madalen orrela  
 itz batian nagola  
 ta fiña naizela.

MARCELINO SOROA.



## MISCELANEA.



Hemos recibido un ejemplar, correctamente impreso en el establecimiento tipográfico de la Provincia, del *Registro de las sesiones celebradas por la Diputacion provincial de Guipúzcoa durante el segundo periodo semestral del año económico de 1885 á 1886.*

Agradecemos muy de véras la atencion.



Son varios los Ayuntamientos de Guipúzcoa, que, respondiendo á la oportuna y plausible excitacion que les dirigió recientemente la Comision provincial, se han suscrito al importante *Diccionario etimológico del idioma bascongado*, que publica el conocido editor de Tolosa D. Eusebio Lopez.

Felicitamos por su patriótica conducta á los referidos Ayuntamientos, y no dudamos que los demas seguirán tan loable ejemplo.



El Ayuntamiento de Villarreal ha encargado una estatua del popular bardo euskaro Iparraguirre, al distinguido escultor catalan D. Francisco Font.

Lo celebramos.



# ¡O JESÚS!



¡Zenbat begik begirutzen dizuten  
Ikusirik Aita eta Jabe!  
Ta ¿nór Zuri begira gelditzenda  
Gurutzetik—¡Atoz!—entzun gabe?

ANTONIO ARZÁC.

1887-ko Ostiral-Santuz.

---

## MISCELÁNEA.

---

Nuestras dignas autoridades, siguiendo la costumbre establecida, han acudido los dias de Juéves y Viérnes Santo á visitar las iglesias de esta Ciudad, habiendo asistido tambien la Comision provincial en pleno.



El concierto que la Sociedad Coral de San Sebastian dió en obsequio á sus suscritores, la noche del 30 de Marzo último en el Teatro Principal de esta Ciudad, fué nueva y brillante muestra de la aplicacion y especiales aptitudes de los apreciables jóvenes que constituyen la filarmónica sociedad, á todos los cuales enviamos nuestra cordial enhorabuena por los progresos realizados.



Hemos recibido un ejemplar de la *Memoria y cuenta general de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de San Sebastian, correspondiente al año 1886*, en la que se patentizan el próspero estado de tan útil establecimiento y los beneficios que reporta á la poblacion, y en especial á lasclases artesanas.

Damos las más expresivas gracias por esta atencion al digno Secretario-administrador del establecimiento D. Ramon Amenabar.



## MISCELÁNEA.

---

La prensa vitoriana se ha ocupado con elogio del monumento inaugurado el día de Juéves Santo en el Asilo de las Hermanitas de los pobres de aquella ciudad, debido al hábil pincel del laborioso y entendido profesor de la Escuela de Bellas Artes D. Pedro Lopez de Robles.

A juicio de nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, se nota en la obra gran correccion en el dibujo, verdad en la perspectiva, frescura y vigor en las tintas, lujo de detalles y acierto en el modo de tomar la luz, que hace sea completa la ilusion del espectador.

Felicitamos al Sr. Lopez de Robles por su nueva produccion artística.



Por fallecimiento del Sr. Rioz y Pedraja ha sido nombrado decano de la facultad de farmacia de Madrid nuestro distinguido paisano el ilustrado químico D. Fausto Garagarza.



En el escaparate del elegante establecimiento del Sr. Galán, ha estado expuesto un buen retrato, debido al jóven y aprovechado artista nuestro estimado amigo y colaborador D. Francisco Lopez, á quien felicitamos por los justos elogios de que ha sido objeto su obra.



El insigne tenor Gayarre ha recibido una ovacion entusiasta en la funcion de su despedida en el Teatro Real de Madrid.

A instancia del público, que se lo pedia con insistencia, el renombrado tenor, despues que hubo concluido de cantar la ópera anunciada, se vió precisado á dejar oír el *Gernikako-arbola*, que dicho por el gran artista con inimitable expresion, produjo en el auditorio un entusiasmo indescriptible.



Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar de la *Memoria acerca del estado del Instituto provincial de Guipúzcoa en el curso de 1885-86* por D. Cándido Rios y Rial, Catedrático y Secretario de dicho establecimiento.

Damos las gracias por la atencion.



## MISCELÁNEA.

---

El día 25 del corriente, en que la Diputacion inauguró sus tareas del presente período semestral, se celebró en la iglesia de Santa María, con asistencia del Cuerpo provincial en pleno, la Misa del Espíritu Santo, para impetrar del Altísimo las luces necesarias á fin de resolver con acierto los asuntos sometidos á la deliberacion de los mandatarios de la Provincia.

Digna es de elogio la celebracion de este acto religioso, que constituye la continuacion de una de las más laudables tradiciones de nuestra amada tierra.



Nuestro estimado colaborador y amigo D. Victoriano Iraola ha coleccionado en un folleto titulado *Kontuchoak*, que se ha puesto á la venta al precio de una peseta ejemplar, las composiciones de carácter festivo que presentó al certámen organizado para el año último por el Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad, agregándoles varias otras de igual índole que anteriormente habian visto la luz en la prensa local y en la EUSKAL-ERRIA, y alguno que otro trabajo inédito.



*La Semana Industrial*, acreditada revista madrileña, ha hecho recientemente un cumplido y merecido elogio de la Escuela de Artes y Oficios de nuestra Ciudad.

Felicitamos, con tal motivo, á sus dignos profesores.



En la prensa regional ha publicado el ilustrado literato alabés don Ladislao de Velasco un artículo encomiástico de la importante obra de nuestro distinguido colaborador y amigo D. José Colá y Goiti, titulada *La Emigracion Vasco-Navarra*, de cuyo éxito nos hemos ocupado recientemente con especial complacencia.

Felicitamos nuevamente al Sr. Colá y Goiti por el lisonjero resultado que obtienen sus patrióticos trabajos.



## MISCELÁNEA.

---

El aplaudido drama *Ingeniosa Caridad*, de nuestro estimado colaborador y paisano D. Manuel Diaz de Arcaya, que se representó la noche del 2 del corriente en el Teatro Gayarre de Bilbao, obtuvo una interpretacion esmerada y un éxito digno de mencion.



Nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino* publica un notable artículo de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Marcial Martinez Aguirre, en el que hace un cumplido elogio de la interesante obra titulada *Leyendas genealógicas de España* debida al insigne narrador bizcaino D. Antonio de Trueba, y recientemente publicada por la acreditada casa editorial de Daniel Cortezo y Comp.<sup>a</sup>, de Barcelona.



Son varios, segun nuestras noticias, los artistas bascongados que, además de los que ántes indicamos, se proponen presentar obras pictóricas á la próxima Exposicion de Bellas Artes de Madrid.

Esperamos que estos y otros aventajados artistas y queridos paisanos nuestros sabrán demostrar una vez más, con sus obras, que los hijos de la Euskaria no son extraños á los encantos de las Bellas Artes, en cual quiera de sus manifestaciones.

El domingo, 1.<sup>o</sup> del corriente, dejóse oír por vez primera la banda municipal de música recientemente organizada en esta Ciudad, la que ejecutó de doce á una en el Boulevard varias escogidas composiciones que, por el acierto con que fueron interpretadas, merecieron nutridos aplausos del auditorio.

Nuestra enhorabuena á la banda municipal, y al Excmo. Ayuntamiento que ha acordado la formacion de esta sociedad filarmónica en nuestra culta y artística *Donostia*.



Nuestro distinguido paisano el popular maestro profesor D. Dáma-

so Zabalza, ha compuesto un lindo capricho bascongado para piano, titulado *Egun bat Donostian*, dedicándolo *Al simpático y notable pianista Sr. Moyua*.

Esta obra, muy bien editada, se vende á 10 reales en el almacén de música é instrumentos del Sr. Santesteban.



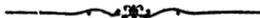
En Pamplona se ha tomado la iniciativa para restaurar, por medio de una suscripción pública permanente y periódicas romerías, el antiguo y ruinoso Castillo de Javier, donde nació San Francisco Javier, patrono de la provincia, y para construir la carretera de Sangüesa á aquel pueblo.

---

## SECCION AMENA.



# ATERAKERIYA.



Kašildo Burruntzi zan  
 Petraren senarra,  
 ta Bayonara biyak  
 zuten joan bearra.  
 Berekiñ bizirikan  
 amona šar šarra,  
 echetik ateratzen  
 etzana, baldarra;

penaz ikusirikan  
 beraren egona,  
 galde zioten nairik  
 eman zoriona:  
 —¿Zerbait andik nai aldu  
 bedorrek, amona?  
 —Bai; ekarri nazute  
 guardasol bat ona.

MARCELINO SOROA.



## MISCELÁNEA.

Entre los acuerdos tomados por la Excma. Diputacion provincial de Bizcaya, en sesion celebrada el 13 del corriente, figura el de manifestar á D. José María de Ampuero el testimonio de gratitud de la Corporacion por la remision de veinticinco ejemplares de la «Cartilla del Agricultor Bascongado» de que es autor; y considerándola de utilidad para los agricultores del país, recomendar la adquisicion de dicha obra á los alcaldes de la provincia, para que éstos á su vez la propaguen entre aquellos.

La misma Corporacion, en sesion del dia 24, acordó asimismo promover y seguir el expediente de beatificacion del glorioso martir Fray Valentin de Berrio-Ochoa, hijo de la noble villa de Elorrio.



El jóven pianista donostiarra Jesús Santesteban, de quien ántes de ahora hemos tenido el gusto de hacer honrosa mencion, ha tocado recientemente con gran lucimiento en París, en casa de Mlle. Marx, la aplaudida artista que actuó con Sarasate en la Sociedad de Cancieros de Madrid, las variaciones de Saint Sæens y la *Improvisata* de Reinech, á dos pianos y en union de la citada artista.

Nuestro jóven y aplicado paisano hace notables progresos, por lo cual le felicitamos sinceramente.



El amor á la lengua bascongada se mantiene más vivo que nunca entre nuestros hermanos del otro lado del Bidasoa.

En efecto, al visitar recientemente el Sr. Obispo de Bayona el pueblo de Hazparren, fué recibido bajo un arco en el que se puso la siguiente inscripcion: *Mila esker yauna*.



Ha sido nombrado Comisario regio de Agricultura, Industria y Comercio de esta provincia, el Sr. D. Fernando Colmenares.

---

### SOMAKETEN ASKANTZAK:

I.= IGELA. II.=MIRUA.



## MISCELÁNEA.

---

Nuestro paisano, el P. Lerchundi, eminente arabista y Prefecto de las Misiones Católicas de Africa, ha sido designado para acompañar, en calidad de intérprete, á la embajada extraordinaria que envía el Gobierno de la Reina Regente al Emperador de Marruecos.

*Le Réveil du Maroc*, periódico de Tánger, publica un artículo en el que consagra frases de elogio á los esfuerzos de dicho ilustre P., que en la actualidad construye un hospital y un barrio para obreros, donde los españoles encontraran habitaciones cómodas y baratas, que serán base del desarrollo de su industria, sobre todo en un país en que tan caras y tan escasas son las viviendas.

Segun el citado periódico, que no necesitamos recordar está escrito en francés, el P. Lerchundi tiene derecho al reconocimiento de la colonia española.



Ha sido nombrado Jefe superior de Administracion y Director general de Gracia y Justicia del Ministerio de Ultramar, el distinguido donostiarra D. Fermin Calbeton, Abogado de los Tribunales de la Nación y Diputado á Córtes.

Felicítamos cariñosamente á nuestro amigo y paisano.



El Consejo de Instruccion Pública ha declarado que sirva de mérito en su carrera al catedrático del Instituto de esta Ciudad D. Rufino Machiandiarena, su obra *Estudios de historia universal*.

Enviamos nuestros plácemes al distinguido y laborioso profesor.



Los afamados pelotaris, nuestros paisanos, que en Octubre último marcharon á Buenos-Aires, han regresado á su tierra natal, á excepcion de dos que llegarán en breve.

Sean bienvenidos.



que estén pues aquí por tierra se defiende sus reinos de ellos y por mar los inquieta y oprime en todas partes sulcándola con sus naos hasta Levante y las Indias Orientales y occidentales, dando vuelta al universo como lo hizo Juan Sebastian Delcano,<sup>1</sup> hijo suyo.

(Se continuará.)

---

## MISCELÁNEA.

---

Han sido admitidas las dimisiones que de los cargos de concejal y Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, ha presentado, por motivos de salud, el Sr. D. José Machimbarrena.

Esta renuncia ha sido sentida por el pueblo, que aprecia, como es justo, las cualidades de ilustracion, diligencia y patriotismo que el Sr. Machimbarrena ha demostrado en el ejercicio de su importante cargo, en el que se habia granjeado la estimacion general, segun lo prueba el sinnúmero de personas de todas clases que acudieron á enterarse del estado de su salud durante la grave enfermedad que últimamente ha padecido, y de la que por fortuna se halla ya repuesto.

El Excmo. Ayuntamiento, por unanimidad, le ha manifestado, en honroso documento, el sentimiento que le causa el verse privado de su valioso concurso.



La noche del juéves 23 del corriente, se celebró en el Teatro Principal de esta Ciudad, con objeto de socorrer á las familias de las víctimas del incendio que ha sufrido recientemente el Teatro de la Opera Cómica de París, una escogida funcion, á la que acudió selecta y numerosa concurrencia.

---

(1) He puesto Delcano por no quebrantar la fidelidad de copiante, pero soy partidario de Elcano por las razones con que alguna vez he de demostrarlo.

Fueron muy aplaudidos todos cuantos tomaron parte en la velada, mereciendo especial mencion la Sra. Albani, que cantó discretamente el *O mio Fernando* de la *Favorita*, el Sr. Tabuyo, que dió gallarda muestra de sus buenas aptitudes para el arte del canto, y el Sr. Ibarguren (D. Clemente), que demostró, una vez más, ser un verdadero maestro en el manejo de violín.

El orfeon y la música municipal recogieron gran cosecha de aplausos, así como también el sexteto, los intérpretes de la zarzuela *Canto de ángeles*, y el Sr. Forniés, que acompañó al piano con sumo acierto.

A todos enviamos nuestra sincera felicitacion.



En breve se pondrá á la venta, al precio de una peseta ejemplar, la comedia euskara de nuestro querido colaborador y amigo el señor Soroa, *Urrutiko incháurrak*, una de cuyas escenas reprodujimos en el último número de la EUSKAL-ERRIA.

Recomendamos á nuestros lectores la adquisicion de este precioso cuadro de costumbres, que su autor dedicó al distinguido caballero bizcaino D. José María de Ampuero, quien dedicó á su vez al señor Soroa su justamente celebrada *Cartilla del agricultor bascongado*, en estos honrosos términos:

«A mi amigo D. Marcelino Soroa y Lasa. Pensando en el País Bascongado y para este, tuvo vuestro ingenio la dicha de producir *Urrutiko incháurrak*, que vuestra bondadosa amistad me dedicó ántes de ser premiado en las fiestas euskaras de Durango.

No pudiendo pagaros en la misma moneda, por no ser mi ingenio tan rico como el vuestro, quiero sin embargo corresponderos, con la reciprocidad posible, ofreciéndoos esta humilde produccion mia, creada también como la vuestra por el amor de nuestro país natal.— José María de Ampuero.»

Felicitamos cordialmente á ambos señores.



Por el Ministerio de Fomento ha sido nombrado el arquitecto don Máximo Goizueta y Diaz, para estudiar el proyecto de obras de restauracion del histórico monasterio de Irache (Nabarra).



La mañana del 23 del corriente se colocó en la Plaza de la Constitucion el tradicional árbol de San Juan.

A las cuatro de la tarde verificóse la solemne ceremonia de su

bendicion por el Cabildo parroquial de San Vicente, practicada la cual se derribó el árbol, cuyas ramas fueron con afán arrebatadas por la gran concurrencia que, como de costumbre, asistió al acto.

El tamboril municipal amenizó la fiesta, ejecutando varios típicos aires bascongados, que prestan necesario color y especial animacion al espectáculo.



Han salido ya á luz los doce primeros cuadernos del *Diccionario etimológico de la lengua bascongada*, del ilustre Novia de Salcedo, notable obra que, con gran aceptacion, viene publicando el inteligente editor de Tolosa D. Eusebio Lopez.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, un ejemplar del *Movimiento de fondos municipales habido en San Sebastian durante el año económico de 1885 á 1886*.



El ilustrado oficial del ministerio de Ultramar, Sr. Rodriguez Ferrer, ha publicado en *La Ilustracion Española y Americana* un artículo dando noticia detallada del Campo-Santo que el caritativo señor marqués de Urquijo ha levantado, á sus expensas, y con arreglo á todas las exigencias de la higiene, en Llodio, (Alaba), su país.



Leemos con placer en nuestro apreciable colega local *El Eco*:

«El virtuoso é ilustrado párroco de Santa María en Candia Lome-llina, en el Piamonte, está arreglando al teatro latino las producciones dramáticas de D. Manuel de Arcaya, *Ingeniosa Caridad* y *Al pié del abismo*, y en breve traducirá y publicará en un volúmen, el precioso tomo de poesías de nuestro amigo, *Cantos del corazon*.

Si los aplausos que los públicos de Bilbao y Zaragoza han prodigado al poeta alabés, no eran bastante premio á los trabajos de este autor, las traducciones citadas son el complemento merecido á tan inspiradas producciones.»

---

## SECCION AMENA.



### 1.º MUTADI EDO ISITZAREN ASKANTZA:

*Urrutiko incháurrak amalau, alderatu ta lau.*



## MISCELÁNEA.



Se ha encargado de la direccion de nuestro apreciable colega *Laurak-bat* de Buenos-Aires, nuestro muy querido amigo y paisano, el inspirado compositor musical D. Félix de Ortiz y San Pelayo, á quien enviamos un cordialísimo saludo, deseándole en su nueva y patriótica empresa el éxito á que le hacen acreedor sus excelentes disposiciones y su amor profundo al país natal.



Nuestro distinguido paisano D. Fermin de Lasala ha terminado con actividad, celo y probidad ejemplares, la honrosa y delicada mision que se le confirió por el Gobierno nombrándole Comisario regio para la reedificacion de los pueblos de Andalucía, destruidos por los violentos terremotos que se sintieron en aquella comarca á fines de 1884 y principios de 1885.

Con este motivo, el Sr. Lasala ha sido objeto de señaladas y merecidas distinciones de parte de las autoridades y de personajes ilustres.



El día I.º del corriente mes se inauguró el gran Casino construido en el Parque de *Alderdi-eder* de esta Ciudad, bajo la direccion de sus autores los distinguidos arquitectos Sres. Morales de los Rios y Aladrén, á quienes felicitamos porque han sabido dar nuevaprueba de las brillantes facultades que reunen para el arte arquitectónico.



El domingo 3 del corriente se inauguró, con un magnífico partido, la nueva y hermosa plaza de pelota construida en el barrio de Ategorrieta de esta Ciudad, y denominada *Jai-alai*.

Felicitamos á su autor y director el acreditado maestro de obras Sr. Eceiza.

El partido de inauguracion lo jugaron Elicegui y el *Chiquito de Eibar*, contra los azpeitianos *Baltasar* y *Mardura*, saliendo vencedores

los primeros, que dejaron á sus contrarios en 37 tantos de los 50 á que iba el partido.



Se han concedido las siguientes patentes de invencion:

A D. Ignacio de Ibarzabal, fabricante de armas de Eibar (Guipúzcoa) patente de invencion por cinco años para la fabricacion del revólver «Puppy.»

A la razon social «Moyua, Elorza y Altube», vecinos de Oñate (Guipúzcoa), patente de invencion por veinte años por «un procedimiento de estirado de barras de acero y su transformacion en herramientas de toda clase».



La Sociedad Coral, en señal de agradecimiento, dió el dia 6 del corriente una brillante serenata al Sr. Marques de Cubas. Con tal motivo, el paseo de la Zurriola estuvo muy animado, y la concurrencia aplaudió con entusiasmo al orfeon, que cantó admirablemente varios coros bascongados, siendo repetido el *Ume eder bat*.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Nuestro jóven paisano el tenor Lucio de Laspiur está indudablemente á las puertas de la celebridad artística que lleva consigo el dinero. Dias pasados, el empresario y agente del Teatro de la Scala, Sr. Lamperti, quiso oírle cantar, y al dia siguiente le envió á su casa la proposicion de escriturarle por cinco años en el citado Teatro, sólo para las temporadas de carnaval y cuaresma, dejándole las demás libres, mediante el estipendio de cuarenta y siete mil pesetas, abonadas en plazos de dos mil quinientas á veinte mil durante aquel período. No es esta proposicion la única importante que se ha hecho al ya codiciado artista bizcaino.»



## MISCELÁNEA.

---

Por la Direccion general de Instruccion pública se ha mandado adquirir, con destino á las bibliotecas populares, 50 ejemplares de la notabilísima obra *Elementos de mecánica, física y química aplicadas*, de D. José de la Peña Borreguero, profesor secretario de la Escuela de Artes y Oficios de esta Ciudad.

Felicitamos á nuestro querido amigo y compañero.



La Academia Española ha aprobado el informe relativo á *Los últimos iberos*, hermosa obra del Sr. D. Vicente de Arana, en cuyo documento se hacen merecidos elogios del talento, limpio lenguaje y sana educacion literaria del autor de las *Leyendas de Euskaria*, recomendando al gobierno la adquisicion de ejemplares.

Felicitarnos á nuestro querido amigo y colaborador.



Segun noticias que tenemos de Pamplona, los conciertos celebrados por la Sociedad *Santa Cecilia*, con motivo de las populares fiestas de San Fermin, han sido brillantísimos, luciendo en ellos una vez más su incomparable maestría en el violin el insigne Sarasate, y revelándose como distinguidísimo pianista otro jóven nabarro, el señor D. Joaquin Larregla, que está llamado á emular las glorias de los eminentes músicos que en estos últimos tiempos ha producido el suelo glorioso de Nabarra.

Una de las piezas ejecutadas por la orquesta que más han llamado la atencion del público, ha sido la *Fantasia descriptiva de la victoria de los nabarros en Roncesvalles*, inspirada obra del jóven y laureado compositor D. Fidel Maya.

Todos los artistas fueron objeto por parte del selecto y numeroso público que acudió á los conciertos, de ardientes manifestaciones de simpatía y de admiracion.



En los exámenes de fin de curso de 1886 á 1887, que se han verificado en la Academia municipal de música de esta Ciudad, se han presentado 92 alumnos, obteniendo 18 la nota de sobresaliente, 20 la de notable, 19 la de bueno, 28 la de aprobado, y 7 la de suspenso.

Por el resultado obtenido, enviamos nuestra sincera felicitacion al Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, y al digno Director y profesores de la Academia.

## SECCION AMENA.

### ¡KONTENTU!

Bi mutill baserritar  
koskor pocholuak,  
etziran nere ustez  
arkitzen beruak.

Elurrak goizetikan  
lurra zuriturik,  
zeuden erdi jantziyan  
biyak eta oñutsik.

Galtza mochak tirante  
oyal ertzarekiñ,  
zulo bat falta gabe  
bakallabarekiñ.

Masail gorriyak, begi  
alai, ez motelak,

ezpañaren gañian  
zintzillik kandelak.

Gosari zai egonik  
echien aurrian,  
asi ziran esaten  
alkarren artian:

—Errege baintzake  
¿ik zer jango uke?

—¿Errege banitzake?  
naiko talo t'esne.

—¿Etaik? tira, esantzak.

—Nik... nik... ¡etzekiat!

onenak ik esanta

¿zér esango diat?

MARCELINO SOROA.

## MISCELÁNEA.

Devolvemos á nuestro nuevo colega local *El Liberal Vascongado* el cortés saludo que nos dirige, agradeciendo á su distinguido Director, Sr. Coria, el atento B. L. M. con que se ha servido favorecernos.



El dia 18 del corriente mes se inauguró en esta Ciudad el servicio de tranvía, que ha tenido gran aceptacion de parte del público, y celebraremos alcance un éxito lisonjero.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«En la importante revista de Paris *Le Génie civil* acaba de aparecer con el titulo de «Minas de hierro de Bilbao. Resúmen histórico de la industria siderúrgica en las Provincias Vascongadas», un trabajo muy notable debido al ilustrado ingeniero D. Alejandro Pourcel, director facultativo que ha sido de la gran fábrica de Altos Hornos de Baracaldo. El Sr. Pourcel ha estudiado el asunto con gran celo y amor al país bascongado, resultando su trabajo muy importante y curioso.»



Han sido muy brillantes, como en años anteriores, los resultados de los exámenes de fin de curso de 1886 á 1887, verificados en la Academia particular de música que dirige nuestro estimado amigo don Bonifacio de Echeverría.

Felicitamos al Sr. Echeverría por el éxito obtenido, y le agradecemos la atenta invitacion que se sirvió dirigirnos para asistir á dichos ejercicios.

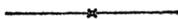


## CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS DE SAN SEBASTIAN.



En sesion celebrada por este Instituto el dia 6 del corriente mes de Agosto, se acordó, á peticion de algunos escritores que han anunciado el envío de sus trabajos, prorrogar hasta 1.º de Setiembre próximo el plazo para la admision de los destinados al álbum que ha de ofrecerse á Su Santidad, con motivo de sus Bodas de Oro.

### MISCELÁNEA.



El coro de guerreros de *Fausto* y el *Vapor* de Thomas, cantados por el orfeon el dia 31 de Julio en el paseo del Boulevard, fueron tan bien ejecutados, que obtuvo aquella sociedad un verdadero éxito

La gente se agolpó alrededor del kiosko y por breves momentos quedó obstruido el paseo. El segundo coro tuvo que repetirse á instancias del público.

La Sociedad coral va haciendo notabilísimos progresos, aunque estos creemos no pudieron ser apreciados en todo su valor, á causa del ruido de los carruajes que transitaban por la calle del Pozo.

Nos alegraríamos que esa sociedad repitiera las audiciones, y ese creemos es el pensamiento de muchos de sus socios.



Dias pasados estuvo en Vitoria el ilustre alabés reverendísimo Padre Franciscano, General de la Orden de los dominios de España, Fray Francisco Saenz de Urturi.



Durante breves dias ha estado expuesta al público en esta Ciudad, de donde ha sido llevada con destino á la Exposicion marítima de Cádiz, una preciosa obra de arte que el cabo de mar de Zumaya, Ligorio Urruzuno, acaba de construir.

Esta obra de arte consiste en un modelo de buque, de armadura de fragata, de grandes dimensiones, con todos sus detalles.



Hízosele un recibimiento en extremo entusiasta, saliendo á recibirle todo el vecindario á la entrada del pueblo, donde se veia un lindísimo arco.

Todas las casas de la villa ostentaban colgaduras, y por todas partes se veia profusion de banderolas y de guirnaldas de flores que atravesando la calle de balcon á balcon, ofrecian un aspecto precioso.

La augusta señora visitó la iglesia parroquial, en la que se cantó el *Te-Deum*, las Escuelas públicas y la Casa de Beneficencia, y en la casa que fué del finado general Barrenechea, recibió á las autoridades y distinguidas personas de la localidad que quisieron ofrecerle el testimonio de sus respetos y profunda consideracion.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

Damos las más expresivas gracias á nuestra Corporacion municipal por el acuerdo adoptado de facilitar localidad á la prensa para presenciar los festejos que en esta Ciudad se han organizado en honor de las personas Reales.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, un ejemplar de la *Memoria de la Asociacion Vasco-Navarra de Beneficencia de la Habana*, leida en la Junta general del dia 10 de Julio último por su Secretario D. Pascual Otamendi.

Relátase en ella el estado de la Asociacion, y de su lectura se desprenden los beneficios considerables que presta en aquellas remotas tierras á euskaros desvalidos.



En Sagua se ha constituido una sucursal de la *Asociacion Vasco-Navarra de Beneficencia de la Habana*.

Plácenos en el alma esta conducta de nuestros paisanos, que en todas partes procuran estrechar los vínculos del patriotismo.



El acreditado periódico madrileño *La Epoca*, en su número del. 4 del corriente, excita al Gobierno, y en especial al Ministro de Ultramar, á que, como complemento de la Exposicion filipina, destine fondos á la ereccion en la plaza de Zumarraga de un monumento al ilustre Legazpi, hijo de la villa guipuzcoana, y colonizador de aquel feraz archipiélago, que es hoy uno de los florones más preciados de la Corona de España.



Leemos en *La Correspondencia de España*:

«En los trabajos de apertura de una trinchera que ejecutan para el ferro-carril de Vitoria á Durango, en las cercanías de Urbina, han encontrado sepulturas formadas con grandes piedras, y en algunas de ellas restos humanos antiquísimos.

En otra trinchera cerca de Arlaban, se ha encontrado un hacha de bronce, de forma antiquísima.»



Del mismo periódico:

«Por el ministerio de Ultramar ha sido nombrado canónigo doctoral de la Santa basílica metropolitana de Santiago de Cuba, vacante por defuncion de D. Mariano Llorente, que la desempeñaba, el presbítero licenciado D. Andrés Urreta y Lardizabal, propuesto por unanimidad y como único opositor en virtud de los ejercicios celebrados para su provision.»



## MISCELÁNEA.



En el venerado Santuario de Iziar se celebró el día 22 del corriente una magnífica y solemne función religiosa, cantándose á la mañana por buenas voces, acompañadas por la orquesta de Azpeitia, la inspirada misa de Secanilla, y pronunciando una elocuente oración sagrada el aventajado predicador P. Baertel.

Por la tarde se verificaron también solemnes cultos, asistiendo á ellos lo mismo que á la Misa, numerosísimo gentío de todos los caseríos que se extienden al pié del Anduz, á cuya sombra tiene su trono en Iziar la Reina de los Cielos.



En sesión del 24 del corriente acordó el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad que á la nueva calle del ensanche oriental, continuación de la de Oquendo, se ponga el nombre de Aldamar, en memoria del ilustre Senador y Diputado foral guipuzcoano D. Joaquin de Barroeta Aldamar, á quien tantos y tan relevantes servicios debe el país.

Aplaudimos, como se merece, este patriótico acuerdo.



El Director de nuestro apreciable colega local el *Diario*, D. Eusebio Lopez, tuvo días pasados la honra de ser recibido por S. M. la Reina, presentándose con objeto de ofrecer á la augusta señora las muestras de la industria editorial á que viene dedicándose.

S. M. manifestó la complacencia que le causan los progresos que ha alcanzado en nuestro país esta industria, y el que esta se emplee en la publicación de obras relativas á nuestro admirable idioma bascongado.



## MISCELÁNEA

---

Se ha abierto en el colegio de Santo Tomás de Aquino, de Bilbao, una Academia de Jurisprudencia, cuya direccion esta encomendada á nuestro distinguido colaborador y amigo D. Marcial Martinez Aguirre, ilustrado abogado y catedrático del Instituto bizcaino. En ella podrán recibir sus alumnos la enseñanza del año preparatorio y los dos primeros años de leyes.

Inútil nos parece encarecer la importancia de este centro de instruccion, en el que se admitirán internos, medio pensionistas y externos, con lo que podrán los jóvenes seguir la carrera de jurisprudencia sin salir del país bascongado.



El día 1.º de Setiembre se verificó en la plaza de Jai-alai, un partido de pelota organizado por la Comision de Señoras de las Bodas de Oro de S. S.

Contendieron Elicegui, el *Chiquito de Eibar* y el *Vergarés* contra *Baltasar*, *Mardura* y el *Manco de Villabona*, saliendo vencedores estos últimos que dejaron á sus contrarios en 41 tantos para 50.



La representacion del episodio dramático *Ingeniosa Caridad*, de nuestro distinguido colaborador y paisano D. Manuel Diaz de Arcaya, verificada una de estas últimas noches en el Teatro de Vitoria, proporcionó á su autor un ruidoso triunfo, siendo llamado al final al palco escénico, y ofreciéndosele varios magníficos ramos.

Felicitemos cordialmente al ilustrado escritor alabés.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano* correspondiente al día 8 del actual:

«Anteanoche á las siete se reunió la Sociedad «La Exploradora»,

á la cual, el intrépido viajero por el Africa, nuestro conciudadano y querido amigo D. Manuel Iradier, presentó un primoroso ejemplar de la obra que ha escrito sobre sus viajes, cuya obra consta de dos magníficos tomos en 4.<sup>o</sup> mayor, con mapas, cuadros y láminas, y más de quinientas páginas cada tomo.

Pronto se pondrá á la venta esta produccionde nuestro erudito y modesto amigo, y entonces nos extenderémos en los méritos que avalora este importantísimo trabajo que honra á su autor.»



Del mismo colega:

«La Sociedad «La Exploradora» de Vitoria ha nombrado su sócio honorario al ilustrado Catedrático de Barcelona D. Lúcas Echevarría, hijo de esta Ciudad, por sus activas gestiones y grande interés que ha demostrado para que las ilustraciones y mapas grabados en la Ciudad Condal, con destino á la obra escrita por D. Manuel Iradier, fueran cual pueden serlo las mejores del extranjero, y se llevara á cabo á la mayor brevedad.»



La mañana del 8 del corriente tuvo lugar, con la solemnidad de costumbre, una de las cuatro comuniones generales que durante el año celebra la bienhechora *Asociacion de obreros católicos del Corazon de María*, en esta Ciudad, y cuyo desarrollo es cada dia creciente.

Se acercaron á recibir el Pan de los fuertes numerosos obreros, á los que dirigió una sentida y fervorosa plática el celoso Capuchino Fray Lorenzo de Santa Eulalia.

Se cantaron varios preciosos motetes con acompañamiento de armonio.



Se ha celebrado en el pueblo de Espelette, departamento de los Bajos Pirineos, un importante concurso agrícola.

Los premios concedidos son numerosos y revelan el interés que á nuestros hermanos los basco-franceses merece todo lo relacionado con la agricultura.



Examinó luego la Real familia y su sequito la notable Exposicion industrial organizada en aquella villa, haciendo justos elogios de los adelantos que revela.

De Eibar por Vergara y Zumarraga, en cuyos puntos fueron tambien respetuosamente recibidas, llegaron las Reales personas á esta Ciudad á las nueve de la noche del mismo lúnes. En la estacion, donde aguardaban las autoridades y distinguidas familias de la localidad, y en el tránsito, iluminado á la veneciana y poblado de numerosísimo gentío, se oyeron nutridos y entusiastas vivas á SS. MM., arrojando las señoras colocadas en las tribunas adheridas al arco erigido por la Ciudad en la Avenida, entre las calles de Echaide y Oquendo, sinnúmero de preciosos ramilletes al paso del coche regio.

---

## MISCELÁNEA

---

Como decimos en otro lugar de este número, nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero Director de las obras del puerto y ria de Bilbao, D. Evaristo de Churruca, ha sido agraciado con la gran cruz de Isabel la Católica; y para ofrecerle, en nombre de Bizcaya, las insignias de tan honrosa condecoracion, sufragando al propio tiempo los gastos que puedan acompañar á esta gracia, se ha abierto en Bilbao una suscripcion popular, desde 25 céntimos á 10 pesetas.

Es opinion unánime, que los merecimientos del Sr. Churruca, á quien damos la más cordial enhorabuena, son dignos de la recompensa de que ha sido objeto.



Nuestro Director, sintiendo que sus ocupaciones no le permitan dirigirse á cada uno en particular, como sería su deseo, da las más expresivas gracias á cuantos periódicos y personas le han felicitado con motivo de la poesía que recientemente tuvo la honra de dedicar á SS. MM.



## MISCELÁNEA

Damos las más expresivas gracias á los claustros de profesores del Instituto provincial y de la Escuela de Artes y Oficios, por la atención que nos han dispensado al invitarnos á la solemne apertura del curso de 1887 á 1888.



Desde el mes de Octubre próximo quedará establecido en esta Ciudad, bajo el título de *Colegio católico de Santa María*, un nuevo establecimiento docente del que tenemos las mejores noticias.



Gran concurrencia acudió al *Boulevard* la noche del 25 del corriente, ansiosa de escuchar á la música de la Escuadra, que ejecutó con primor todas las piezas del programa, mereciendo algunas los honores de la repetición, á instancias del público.



Ha sidó nombrado cónsul del Ecuador en Bilbao nuestro querido amigo y colaborador D. Antonio de Trueba.



El conocido viajero Mr. Erneste Michel, autor de numerosas obras, justamente apreciadas, ha comunicado al acreditado periódico *Le Monde* interesantes noticias sobre Chile, en donde, dice *fué recibido por los bascos como un hermano; su hospitalidad es proverbial*.

Mucho nos agrada tener ocasion de consignar estas frases.



## MISCELÁNEA

---

Hemos recibido un ejemplar, elegantemente impreso en el establecimiento tipográfico de la Provincia, del Registro de las sesiones celebradas por la Diputación de Guipúzcoa durante el primer periodo semestral del año económico de 1886 á 1887.

Damos las más expresivas gracias por la atención.



Agradecemos el envío de la Memoria de la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastian, leída en la solemne apertura del curso académico de 1887 á 1888 por el Secretario de dicha Escuela nuestro querido amigo y compañero en la prensa D. José de la Peña.

En esta bien escrita memoria se reseñan los excelentes resultados que el Ayuntamiento de esta Ciudad obtiene de esta escuela, creada y sostenida con verdadero esmero por nuestra Corporación municipal.



El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado adquirir cien ejemplares de la notable y patriótica obra *El futuro Vitoria*, debida á nuestro distinguido colaborador y amigo D. José Colá y Goiti, á quien felicitamos sinceramente



El Sr. Gobernador civil de la Provincia estuvo el día 5 del corriente en el Santuario de Loyola, á hacer una visita de atención á los PP. Jesuitas que en él residen.



Hemos sido favorecidos con el envío de los dos tomos de la interesante obra *Africa tropical*, del ilustrado y decidido explorador alabés D. Manuel Iradier, de la cual nos ocupamos en nuestro número anterior.

Damos las gracias más expresivas por la atención, y recomendamos á los aficionados á estudios de esta índole la adquisición de tan notable obra, que se vende al precio de 16 pesetas.



Ha llegado á Pasajes un vapor inglés de gran porte, conduciendo tres wagones frigoríficos, con destino á la respetable casa de Mercader é hijo.

Con esos modernos aparatos, cuyo privilegio de explotación ha obtenido la citada casa, se podrá trasportar el pescado en perfecto estado de conservación, aún en los días más calurosos del estío.



El día 8 del corriente celebró nuestra *Sociedad Coral*, con una espléndida cena, el primer aniversario de su fundación.

¡Aurrerá!



## MISCELÁNEA

Se encuentra entre nosotros el General de los Dominicos, R.P. Larroca, donostiarra ilustre, de quien hace algun tiempo se ocupó extensamente la EUSKAL-ERRIA.

Reciba nuestra más respetuosa y cordial bienvenida.



En el noviciado que la Compañía de Jesús tiene en Loyola ha ingresado recientemente el Sr. D. Cárlos María Perier, conocido publicista, académico de la de Ciencias Morales y Políticas, antiguo Director general de Gracia y Justicia en el Ministerio de Ultramar, ex senador y ex-diputado.

Felicitamos al nuevo hijo de San Ignacio y á la gloriosa Compañía que cuenta en su seno otra notabilidad más.



En la noche del 15 del corriente la Sociedad Coral dió un brillante concierto en el Teatro Principal, en obsequio á sus socios honorarios.

Todos los coros fueron admirablemente interpretados por el Orfeon, cuyos progresos son notables; el sexteto ejecutó á su vez con precision y gusto difíciles piezas, y en tan grata velada hizo su presentacion al público el jóven y aventajado pianista Miguel Oñate, á quien en varias ocasiones, con motivo de los premios alcanzados en su carrera artística, hemos tributado en nuestra Revista merecidos elogios. Hoy unimos nuestros aplausos á los del público, y creemos que el señor Oñate no tardará en llegar á ser un artista de fama.



Son ya varios los pliegos recibidos con destino á los próximos Juegos florales: y creemos conveniente recordar que el plazo para la admission de los trabajos literarios y musicales espira el 1.º de Noviembre á las 6 de la tarde.



## MISCELÁNEA



En las inmediaciones de Aldaz, valle Larraun (Nabarra), se está construyendo un magnífico edificio, destinado á Convento de Religiosas.

La construccion de este convento se debe á la piedad y fervor religioso del Sr. D. José María de Juanmartiñena, natural de Aldaz y vecino de Rentería, que continuamente está dando relevante muestra de sus sentimientos caritativos.



La procesion del Rosario, que se verificó en esta Ciudad el domingo, 23 del corriente, estuvo sumamente concurrida y solemne.

Acudieron á ella todas las asociaciones religiosas con sus respectivos estandartes, y considerable número de fieles, presididos por el clero de todas las parroquias.

El tiempo, en extremo apacible, contribuyó á la mayor brillantez de este acto religioso.



### SECCION AMENA



## E M A K O R

Gizon alaicho barek  
egñ nairikan far  
erriyan zan ostatu-  
zalearen bizkar,  
zalapartan atian  
asi zan ojuka,

t' alkarrekiñ zituzten  
itz abechek truka:  
—Esan gastoarentzat  
au alda ostatuba?  
—Bai, bai; aurrera, aurrera  
badago lekuba.

MARCELINO SOROA.



## MISCELÁNEA

---

El día 4 del corriente se celebró en la iglesia de Santa María la Misa del Espíritu Santo, á la que asistieron los miembros de nuestra Excm. Diputacion provincial, para pedir al Señor les ilumine en las resoluciones que hayan de adoptar en el presente período de sesiones.



A una de las calles nuevas de Vitoria ha acordado el Ayuntamiento vitoriano ponerle el nombre de Olaguibel, en memoria del insigne arquitecto del siglo pasado D. Justo Antonio, hijo de la capital alabesa, acerca del cual publicamos unos datos biográficos en nuestro número de 20 de Mayo de 1886, á los que acompañamos una vista de su casa natal.

Celebramos el buen acuerdo del municipio de Vitoria, y enviamos la enhorabuena á nuestro querido amigo y colaborador D. José Colá y Goiti, por la distincion merecida hecha á su preclaro ascendiente.



En la regia cámara se verificó hace dias una fiesta íntima con motivo de la despedida del pensionado de la Real Casa, D. José Astigarraga, que sale á completar sus estudios á Milán.

El jóven tenor cantó, á invitacion de S. M., los aires bascongados *Ume eder bat*, *Gernikako arbola* y el *Iru damacho*, y la romanza *Luisa Miller*; despues el dúo final de *Poliuto* con la señorita Paoli, discípula, como Astigarraga, del maestro Verger; el dúo de *Aida* con Verger, y terminó la agradable fiesta con el dúo de *Hugonotes*, por Verger y Paoli, siendo los cantantes acompañados al piano por el maestro Vazquez y el Sr. Trueba.

SS. MM. y AA. quedaron altamente complacidas por los adelantos que el Sr. Astigarraga ha hecho en su artística carrera, y en bascuence dió las gracias la Reina al jóven tenor, diciéndole *eskerrik-asko*.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«*El Norte de Castilla*, importantísimo periódico que ve la luz en Valladolid, publica una página ilustrada dedicada exclusivamente á nuestro paisano y amigo el viajero africano D. Manuel Iradier.

En el centro de la misma, y orlado de peñascos y hojarasca aparece el retrato de Iradier, hecho por el procedimiento del fotograbado, debido al hábil é ilustrado alavés tambien, D. Luis N. Gaviria.

El Sr. Iradier aparece de pié, en traje de explorador en campaña, apoyado en un fuerte baston.

La efigie es de gran parecido.

El texto de toda la página, está dedicado á nuestro amigo, y en él se da su biografía y se relacionan sus trabajos y sus obras publicadas, con gran imparcialidad, desapasionadamente y de mano maestra, por otro amigo nuestro, el Sr. D. Vicente Gonzalez de Echávarri.

A ambos les felicitamos cordialmente; pues si digno es Iradier de que su nombre sea conocido y honrado en España, no es ménos digno el Sr. Echavarrri de que su patriótica idea de tributar admiracion á sus paisanos, sea tambien apreciada en todo lo que significa y lo que vale.

Hacemos extensiva nuestra felicitacion al Sr. Gaviria, vitoriano entusiasta, propietario de *El Norte de Castilla*, y que cual amante hijo, no omite ocasion de enaltecer á la ciudad y provincia donde vió la luz.»



Los periódicos de Vitoria hacen grandes elogios de la misa últimamente compuesta por el Maestro Gorriti, y cantada en el Convento de las R. R. Brígidas.



Hemos recibido el número 46 de la *Revista de Vizcaya*, el cual contiene interesantes trabajos de los Sres. Arana, Capalleja, Alas (don Genaro), Sanchez, Diaz, Villavaso y Gatika.



el gran interés que, tanto en este asunto, como en otros referentes á este país, se ha servido mostrar reiteradamente; autorizando en sesion del 14 á la Comision provincial para que de los manuscritos á que se hace relacion publique los que juzgue más interesantes.

En la misma reunion del dia 10, dispuso adquirir 25 ejemplares de la obra titulada *La cuestion del puerto de la Paz y la Zamacolada*, dada á luz recientemente en Bilbao por los Sres. D. Camilo de Villavaso y D. Juan E. Delmas.

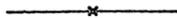
En la sesion que se verificó el dia 11, resolvió adquirir otros 25 ejemplares del libro *Africa tropical*, escrito por D. Manuel Iradier, y publicado por la Asociacion euskara *La Exploradora*, establecida en Vitoria.

El dia 12 aceptó con aprecio los 25 ejemplares que el Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad le remitia, de la Memoria presentada al mismo por su Comision directiva, relativa á su gestion durante el bienio último, acordando la Diputacion que se tributaran al Consistorio las más expresivas gracias por sus constantes atenciones.

Tan patrióticos acuerdos merecerán de seguro el aplauso de todos los amantes de la literatura euskara, como merecen el nuestro.

---

## MISCELÁNEA.



Escasa concurrencia asistió, á causa sin duda de lo desabrido del tiempo, al concierto que dió la Sociedad Coral de esta Ciudad en el Teatro Principal la noche del 15 del corriente.

Todos los números del programa fueron perfectamente ejecutados, siendo todos ellos muy justamente aplaudidos, y alcanzando algunos los honores de la repeticion.

Nuestra enhorabuena á la Sociedad Coral.



Creemos conveniente recordar que el plazo para la admision de los trabajos pictóricos con destino á los próximos Juegos florales, espira el 1.º de Diciembre á las 6 de la tarde.

materias de que trata, felicitamos á nuestro querido amigo y paisano el Sr. Eleizalde por haber sido propuesto en primer lugar de la terna para la cátedra de metafísica vacante en la Universidad de Santiago, distincion que, sobre otras muchas, honra en su brillante carrera á tan eminente profesor.

---

## MISCELÁNEA

---

Hemos tenido el gusto de ver los objetos que constituyen el regalo que las señoras de esta Ciudad hacen á S. S. Leon XIII, con motivo de su Jubileo Sacerdotal.

Llaman la atencion entre ellos unos preciosos bordados, obra de la Srta. de Aguirre.



S. Emma. el Cardenal Massaja, de la Orden de los Capuchinos, acompañado de su secretario, ha presentado á S. S. Leon XIII, el cuarto volúmen de su importante obra «Mis treinta y cinco años de mision en la Alta Etiopía.» S. S., admirando la lujosa edicion y la magnífica carta geográfica del país, formada por Mr. d' Abbadie, unida á la obra, ha felicitado al Emmo. Cardenal que continúa publicándola, á pesar de su avanzadísima edad.

Cada tomo cuesta 12 pesetas. Ha tenido tal aceptacion esta obra, que está traduciéndose al francés, inglés y aleman.



Ha visitado esta Ciudad el venerable Obispo de Ancud, Fray Juan Agustin Lucero, de la diócesis del archipiélago de Chiloe, República de Chile.

El respetable prelado ha venido á Europa con objeto de asistir al Jubileo Sacerdotal de S. S. Leon XIII, haciendo con este motivo un viaje de 6.000 leguas.

Le acompañan el Rector y Vice-Rector del Seminario de Ancud, y tres sacerdotes de la Orden de Santo Domingo como capellanes de honor.

Segun nuestras noticias, ha manifestado su grata impresion por su excursion por España, y principalmente por nuestro país, demostrando gran entusiasmo por la lengua euskara, pues parece que cuenta con algunos bascongados en su diócesis, y entre otros el P. Carriquiri, natural de Motrico y capellan suyo.

El cónsul de Chile en esta Ciudad, nuestro distinguido amigo y colaborador D. Alfredo de Laffitte, le ha regalado un ejemplar de su preciosa obrita de cuadros bascongados *Tierra Euskara*, el Diccionario de Aizkibel y la gramática de Campion.

Dadas las afinidades de los chilenos con los bascos, (todos los apellidos de aquella República son bascongados), nada nos extraña esta aficion hácia la lengua de sus antepasados.



Se ha repartido el cuaderno 23 del *Diccionario etimológico del idioma bascongado*, escrito por D. Pedro Novia de Salcedo, y que tan merecida aceptacion ha obtenido en el país; en dicho cuaderno anuncia su inteligente editor D. Eusebio Lopez, que con el próximo termina el primer tomo del Diccionario, y con el mismo será repartido el foto-grabado del autor, como regalo que la casa editorial hace á los suscritores.

En sesion del día 11 del mes actual, acordó la Excma. Diputacion provincial de Bizcaya suscribirse á cinco ejemplares de esta obra, disponiéndose además, á propuesta del diputado D. Angel de Uría, que se ofreciera uno de estos ejemplares lujosamente encuadernado y con la oportuna dedicatoria á la familia del autor, como muestra del alto aprecio que hace aquella Corporacion provincial de la obra del benemérito patricio bizcaino.

La misma Corporacion acordó, en sesion del día 8 del corriente, crear en el Instituto bizcaino una cátedra de bascuence.

Aplaudimos con entusiasmo tan patrióticos acuerdos.



La Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa ha acordado designar al ilustrado ingeniero agrónomo D. Eugenio Garagarza, paisano nuestro, para que estudie la enfermedad que viene afectando á los castañales, en gran parte de esta Provincia, y como resultado de este estudio presente á la misma Corporacion una Memoria en la que se propongan los medios de que puede usarse para combatir esa verdadera plaga.

El asunto es importantísimo, y aplaudimos de todas véras tan acertado acuerdo.



Nuestro paisano el distinguido ingeniero guipuzcoano D. Bernabé Michelena, jefe del negociado de montes del ministerio de Fomento, ha sido nombrado Inspector regio de la Exposicion universal de Barcelona.



En la Habana se ha abierto una suscripcion para erigir una estatua al autor del *Gernikako arbola*, D. José María de Iparraguirre.

El importe de la lista de suscritores que publica el *Laurak-bat* asciende á una suma de consideracion.



La noche del 20 del corriente verificóse en el Teatro principal de esta Ciudad un concierto organizado por la Sociedad Coral á beneficio de los pobres.

A la velada asistió numerosa concurrencia, que salió muy complacida.

Así los coros cantados por el orfeon, como la sonata que ejecutó al piano el Sr. Oñate, la melodía que cantó el Sr. Uría, acompañado al piano por el Sr. Bago, las piezas que interpretó la Música Municipal y la zarzuela *En la cárcel*, representada por los jóvenes Saizar, Luzziaga y Ramirez, merecieron nutridos aplausos del público.

Felicitamos á la Sociedad Coral por sus adelantos, y por los sentimientos laudabilísimos con que organizó el concierto á que nos referimos.



Leemos en *La Correspondencia de España*:

«Nuestro querido compatriota el eminente tenor Gayarre, que actualmente se encuentra en Madrid, estuvo en Palacio, donde fué invitado el dia del santo de su alteza real la infanta Isabel para que cantara algunas piezas. El insigne artista, agradeciendo tanta honra, estuvo de cinco á siete de la tarde en las reales habitaciones, donde se hallaban S. M. la reina, SS. AA. la princesita y la infanta Isabel y varias aristocráticas damas.

La princesita cantó con Gayarre, á duo, el zortziko *Gernikako arbola*.

Inútil es decir que Gayarre fué extraordinariamente celebrado, y

que salió de la real estancia sumamente satisfecho de la benévola acogida que, como siempre, obtuvo de tan augustas personas.»



Acaban de llegar con felicidad á Buenos-Aires nuestros *pelotaris*. Reciban nuestro entusiasta saludo.



Ha salido á luz el *Egunaria* ó calendario bascongado para 1888, que se ha publicado por iniciativa del Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad.

El *Egunaria* responde á un fin eminentemente práctico, cual es el de proporcionar á nuestros honrados campesinos, que no entienden otra lengua que la que aprendieron en la cuna, el medio de enterarse de multitud de datos que les son útiles para sus faenas, como las fases de la luna los trabajos agrícolas que en cada época deben ejecutar, etc. etc. Inclúyense tambien en este opúsculo, que debe contribuir mucho á la propagacion del espíritu euskaro, composiciones literarias de diversa índole en bascuence, refranes, cuentos, y noticia de las ferias y mercados que se celebran en Guipúzcoa, y de las horas de salida de coches de San Sebastian para diversos pueblos de la provincia.

La aceptacion que el *Egunaria* obtenga en el país será grande, á no dudarlo, porque impreso por vez primera el año último, mereció favorable acogida del público, demostrando que viene á satisfacer una verdadera necesidad.

Se vende al ínfimo precio de 15 céntimos de peseta ejemplar, en la imprenta de los Hijos de I. R. Baroja, y en la calle de Narrica, número 23, estanco.

Cada coleccion de 100 ejemplares se servirá á 10 pesetas, pudiendo dirigirse los pedidos á D. Carmelo de Echegaray (Pescadería, I, principal.)



## ¡ M A R Í A !

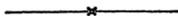


¡O Ama! zure festa  
Ikustean emen,  
Bataiatua naizan  
Nere San Bizenten,  
Ta detanean gero  
Gozoro entzuten  
Zure alabak nola  
Dizuten kantatzen...  
Ustedet Zeruetan  
Naizala arkitzen!  
¡O an ere balira  
Euskaraz mintzatzen!

ANTONIO ARZÁC.

---

## MISCELÁNEA



La Asociacion de obreros católicos del Corazon de María, establecida en esta Ciudad, celebró el día 8 del corriente en el convento de Santa Teresa una solemne Comunion general, acercándose á la Sagrada Mesa gran número de individuos de la clase jornalera, que pertenecen á dicha Asociacion, la cual, felizmente, va de día en día adquiriendo mayor desarrollo.

El R. P. Artola, docto miembro de la ínclita Compañía de Jesús, dirigió á los concurrentes una sentida exhortacion, encaminada á que perseveren en los piadosos sentimientos que les congregaban en aquel sagrado recinto.

Felicitamos á la bienhechora Asociacion, y hacemos votos por su creciente prosperidad.



El día 8 del corriente terminaron con una función solemnisima, los cultos dedicados en la parroquia de San Vicente, por la Congregación de las Hijas de María, á su excelsa Patrona en el misterio de su Inmaculada Concepción.

El R. P. Artola pronunció una elocuente oración, devotamente escuchada por los numerosos fieles que llenaban el templo.

Se cantó á toda orquesta una magnífica salve, y se verificó luego, dentro de la misma iglesia, una lucida procesión con el Señor.

Terminó el acto con el dulcísimo cántico euskaro *Nere Ama chit laztana*, dicho á coro por multitud de voces.



Nuestro querido amigo y colaborador D. Marcial Martínez Aguirre, Catedrático del Instituto bizcaino, se ha inscrito en el Ilustre Colegio de Abogados de Bilbao.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Están llamando sobremanera la atención los sermones que el R. P. Vinuesa viene pronunciando en la novena que la Asociación de Hijas de María dedica según costumbre á su excelsa Madre.

Inmensa concurrencia, entre la que se distingue al Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de la diócesis, ocupa las naves del templo de San Miguel durante estos solemnes cultos, escuchando con religioso silencio al elocuente orador sagrado, en la exposición de los interesantes asuntos que tan brillantemente desarrolla, cautivando por completo la atención del numeroso auditorio.»

Felicítamos de corazón á nuestro ilustre paisano.



La Junta de *La Exploradora*, en su última sesión, acordó por unanimidad adjudicar al Sr. D. Manuel Iradier la medalla de oro que los estatutos de dicha sociedad conceden al viajero ó viajeros que más se distingan en sus exploraciones en el continente africano.



Se ha agotado ya la primera edición de la interesante obra que escribió recientemente el distinguido literato y miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia Mr. Henry O' Shea, titulada *La maison basque*, y de cuya aparición dimos oportuna cuenta á nuestros lectores.



Ara zerutik nola datozen  
 Aingeru asko kantari,  
 Begira kontuz, aditu ondo  
 Zer diran kantatzen ari,  
 Bada diyote «zeru goyetan  
 Gloria Jaungoikoari  
 Eta lurrian pakea gizon  
 Borondate on dunari.»

*Ara artzayak etc.*

Disdiatzen du urreak ainbat  
 Aur eder orren illiak,  
 Zeruetatik ekarritako  
 Izarrak ditu begiak,  
 Eguzkia-re illun lezake  
 Bere arpegi argiak,  
 Zeru berri bat lurrera digu  
 Gaurko gabeen Miriak.

*Ara artzayak etc.*

PEDRO MIGUEL DE URRUZUNO.

---

## MISCELÁNEA

---

Hemos tenido el gusto de ver en el periódico madrileño *El Día*, correspondiente al 10 del actual, un bien escrito artículo biográfico de nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero D. Evaristo de Churruca, de quien ántes de ahora nos hemos ocupado, y cuyos méritos son universalmente apreciados.



El día 10 del corriente tuvo lugar la inauguración del Laboratorio Químico municipal, situado en uno de los ángulos del mercado de San Martín.

Segun nuestras noticias, está muy bien montado, y no dudamos responderá al objeto para que ha sido establecido.



Se ha publicado el cuaderno 24 del «Diccionario etimológico del idioma bascongado», por D. Pedro Novia de Salcedo, Padre de Provincia y primer benemérito del M. N. y M. L. Señorío de Bizcaya.

Con este cuaderno ha repartido la acreditada casa editorial de don Eusebio Lopez un excelente retrato del autor del mencionado Diccionario.



## MISCELÁNEA

Nos asociamos gustosos á la manifestacion de simpatía y aprecio que todos nuestros colegas han tributado al Sr. D. Manuel Echevarria, director de *El Noticiero Bilbaino*, con motivo del percance que acaba de sufrir, sin que por fortuna haya tenido funestas consecuencias.



Leemos en *La Correspondencia de España* del 25 del corriente:

«La sociedad lingüística de Paris ha publicado las actas de las sesiones celebradas en los seis primeros meses de este año, en las cuales se refiere en términos muy lisonjeros para nuestra pátria, la honrosa y activa parte que tomó en los trabajos de la sociedad, en las juntas de Febrero y Marzo, nuestro querido amigo el distinguido catedrático de la Universidad Central Sr. Sanchez Moguel.<sup>1</sup>

Todo cuanto en su dia dijimos á nuestros lectores respecto á los triunfos de nuestro compatriota en la primera corporacion lingüística de Europa, resulta no solo confirmado en dichas actas, sino consignadas aun con mayores elogios que los nuestros los relevantes méritos del profesor español, á quien se califica en las mismas actas de lingüista eminente.»



Personas competentes nos hacen elogios de una Virgen, pintada por el jóven y entusiasta artista nuestro convecino Sr. Iturrioz.

Nos asociamos con gusto á estos elogios porque en nuestro modesto entender son merecidos, segun hemos tenido ocasion de apreciar al examinar el lienzo indicado, en el que es digna de alabanza la sencillez con que el artista ha presentado el asunto y las cualidades de dibujo y color con que lo ha desarrollado.

Reciba, pues, Iturrioz nuestro cordial aplauso y que su cuadro obtenga la aceptacion que merece, no solo por su factura artística; sino tambien por el carácter del asunto en que se inspira.



(1) Descendiente de los célebres euskaristas Moguel, de Marquina. (N. de la R.)